

the same date as the present Convention.

#### Article X.

(a) The present Convention shall abrogate as between the Contracting Parties all obligations under other international agreements in so far as they are inconsistent with the present Convention.

(b) The present Convention shall not derogate from the obligations, under any other international agreement, incurred by any Contracting Party before the coming into force of the present Convention in respect of it towards any Government not a party to the present Convention. However, the Contracting Parties shall, as soon as circumstances permit and in any case on the renewal of such prior agreements, arrange to make any necessary amendments thereto in order to bring them into conformity with the provisions of the present Convention.

#### Article XI.

(a) Any dispute between two or more Contracting Parties concerning the interpretation or application of the present Convention shall so far as possible be settled by negotiation between them.

(b) Any dispute which is not settled by negotiation shall be referred by the Contracting Parties in dispute to the Valuation Committee which shall thereupon consider the dispute, and make

ouverte à la signature à Bruxelles à la même date que la présente Convention.

#### Article X.

(a) Toutes les dispositions d'autres accords internationaux sont abrogées entre les Parties Contractantes dans la mesure où elles sont contraires à la présente Convention.

(b) La présente Convention ne déroge pas aux obligations que toute Partie Contractante aurait pu assumer envers un Gouvernement tiers en vertu d'autres accords internationaux avant l'entrée en vigueur, en ce qui la concerne, de la présente Convention. Cependant, les Parties Contractantes prendront, dès que les circonstances le permettront, et en tout cas lors du renouvellement des accords, toutes mesures destinées à les mettre en conformité avec les dispositions de la présente Convention.

#### Article XI.

(a) Tout différend entre deux ou plusieurs Parties Contractantes en ce qui concerne l'interprétation ou l'application de la présente Convention sera réglé autant que possible, par voie de négociations directes entre les dites Parties.

(b) Tout différend qui ne sera réglé par voie de négociations directes sera porté par les parties au différend devant le Comité de la Va-

Bruxelles samtidig med nærværende Konvention.

#### Artikel X.

a) Nærværende Konvention ophæver samtlige de mellem de kontraherende parter i henhold til andre internationale overenskomster bestående forpligtelser, for så vidt disse måtte være uforenelige med nærværende Konvention.

b) Nærværende Konvention anfægter ikke de forpligtelser, som en kontraherende part i henhold til andre internationale overenskomster forud for nærværende Konventions ikrafttrædelse i forhold til vedkommende kontraherende part måtte have påtaget sig over for en regering, der ikke er deltager i nærværende Konvention. Den kontraherende part skal imidlertid, så snart omstændighederne tillader det og i hvert fald ved fornyelsen af sådanne tidligere overenskomster, træffe foranstaltninger til at bringe dem i overensstemmelse med nærværende Konventions bestemmelser.

#### Artikel XI.

a) Enhver uoverensstemmelse mellem to eller flere kontraherende parter vedrørende fortolkningen eller anvendelsen af nærværende Konvention skal så vidt muligt bilægges ved forhandling mellem de pågældende parter.

b) Enhver uoverensstemmelse, der ikke bilægges ved forhandling, skal af de pågældende parter henvises til Værdiansættelseskomiteen, som derpå skal behandle